瀬戸の都 高松

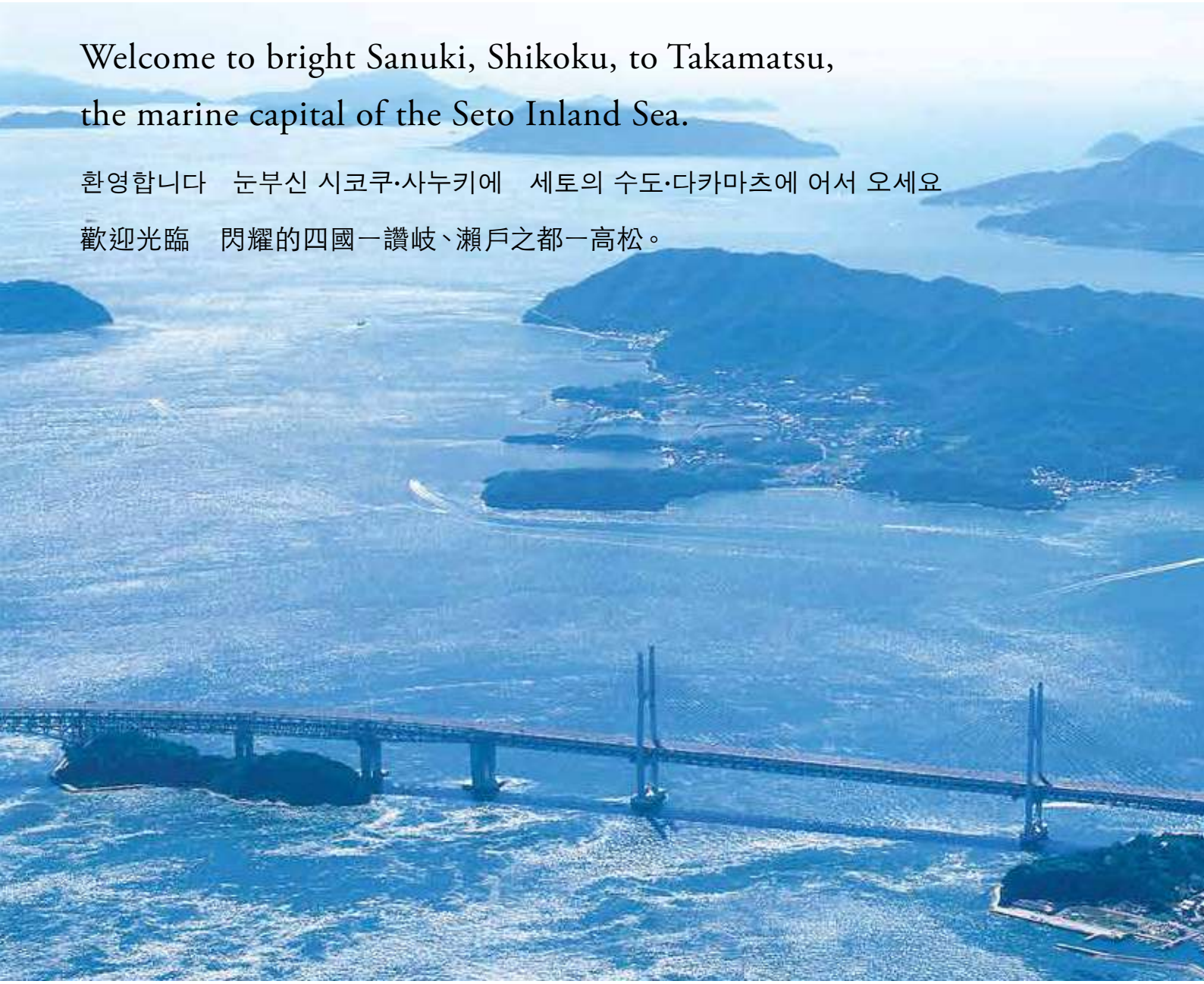
The marine capital of the Seto Inland Sea

TAKAMATSU

GUIDE BOOK

ようこそ
輝きの四国・讃岐へ
瀬戸の都・高松へ。

ようこそ
輝きの四国・讃岐へ、
瀬戸の都・高松へ。



Welcome to bright Sanuki, Shikoku, to Takamatsu,
the marine capital of the Seto Inland Sea.

환영합니다　눈부신 시코쿠·사누키에　세토의 수도·다카마츠에 어서 오세요

歡迎光臨　閃耀的四國－讚岐、瀨戶之都－高松。

大小3,000もの島々が浮かび、世界的にも比類のない多島美を誇る瀬戸内海。
そこに架かる6つの橋を連結した、総延長13.1kmに及ぶ「瀬戸大橋」の雄大な建造美。
その先に、私たちのふるさと香川県、そして、その県庁所在都市・高松市があります。
温暖な気候と豊穣な風土から生まれた、豊かな食文化や、人々の穏やかな気風。
数々の逸話に彩られた歴史の上に、新しい創造を積み重ねて発展を続ける
“瀬戸の都”をめぐる旅、どうぞごゆるりとお楽しみください。

The Seto Inland Sea dotted with three thousand green islands offers an unparalleled view worldwide. The Seto Ohashi Bridge is magnificent architecture connecting six bridges, with a total length of 13.1 kilometers. Kagawa Prefecture and Takamatsu City, a tourism hub for Shikoku is beyond those bridges. Its mild climate and fertile land create rich food culture and kind humanity. Takamatsu "Capital of Seto" has come to be fused with the historical sites and the modern city which continues to develop. Enjoy exploring this attractive land.

CONTENTS

アート — 3
Art / 아트 / 藝術

観　光 — 5
Sightseeing / 관광 / 觀光

景勝地 — 7
Scenic Spots / 경승지 / 名勝之地

温　泉 — 10
Hot Springs / 온천 / 溫泉

味わう — 11
Taste / 맛보다 / 品嘗

持ち帰る — 13
Souvenirs / 가지고 돌아가다 / 帶回家

未来へ — 15
To the future / 미래로 / 展望未來

集　う — 17
Events / 이벤트 / 聚集

크고 작은 3,000개의 섬들이 떠있으며, 세계적으로도 유례가 없는 다도의 아름다움을 뽐내는 세토나이카이 바다. 6개의 다리를 연결한 총 연장 13.1km에 이르는 '세토대교'의 웅대한 건조미. 그 앞에 우리들의 고향 카가와현, 그리고 카가와현청 소재 도시인 다카마츠시가 있습니다.
온난한 기후와 풍요로운 풍토에서 탄생한 다채로운 음식문화와 사람들의 온화한 기풍.
수많은 일화로 꽃피운 역사 위에 새로운 창조를 거듭하며 발전을 계속하는 "세토의 수도"를 돌아보는 여행, 부디 편안히 즐겨 주십시오.

瀨戶內海擁有3,000多座大小不一的島嶼，其多島之美非世界上其他地方所能比擬。
從本州到四國香川由6座橋所連結，總長達13.1km，形成「瀨戶大橋」雄偉的建築之美。
那裡有我們的故鄉香川縣，和其縣政府所在都市的高松市。
由溫暖的氣候與豐饒的土壤衍生出來的豐富飲食文化、溫厚的人情氛圍。
歡迎您到此慢慢享受擁有無數豐富逸話的歷史，還累積新創造，持續發展出來的「瀨戶之都」巡遊之旅。

アート
Art / 아트 / 藝術

男木交流館　Ogi Koryukan / 오기교류관 / 男木交流館

ジャウメ・プレンサ「男木島の魂」 写真：中村脩

2010年に始まった「瀬戸内国際芸術祭」。そして、市内の随所に見られる数々のパブリックアート達、国内外のアーティストによる施設や作品の一部は、島々や街中に常設展示されています。瀬戸内の素朴な島とアートとの出合いは、不思議な魅力に満ちた体験となるでしょう。

"Setouchi Triennale" (Setouchi International Art Festival) started in 2010. Numerous public art works are on display around the city. Some of the facilities and the artworks by Japanese and international artists are on permanent display both on the islands and in the city. Visitors can experience the marvelous harmony of nature and art in Setouchi.

2010년에 시작된 '세토우치 국제예술제'.
그리고 시내 곳곳에서 볼 수 있는 다양한 퍼블릭 아트, 국내외 아티스트들의 시설과 작품의 일부는 섬과 도시 안에서 상설전시되어 있습니다. 세토우치의 소박한 섬과 아트와의 만남은 특별한 매력으로 감동적인 체험이 될 것입니다.

2010年開始的「瀨戶內國際藝術祭」。
還有在高松市區內隨處可見的許多公共藝術,部分國內外藝術家的設施或作品，常設展示於各海島或大街上。瀨戶內的純樸小島與藝術的結合，必定會是個充滿了不可思議魅力的體驗吧。

高松市中央公園のイサム・ノグチ作品
Art by Isamu Noguchi in Takamatsu City Central Park
다카마츠시 중앙공원의 이사무 노구치 작품
高松市中央公園的野口勇先生的藝術作品

写真：青地 大輔

草間彌生「赤かぼちゃ」2006年 直島・宮浦港緑地
"Red Pumpkin" ©Yayoi Kusama,2006
Naoshima Miyanoura Port Square
구사마 야요이 '빨간 호박' 2006년 나오시마 · 미야노우라항 녹지
草間彌生「紅色南瓜」2006年 直島・宮浦港綠地

写真：市川靖史

大巻伸嗣「Liminal Air -core- 」
"Liminal Air -core- " Shinji Ohmaki
오오마키 신지"Liminal Air -core- "
大巻伸嗣"Liminal Air -core- "

Let's go round

美術館 Museum

写真：鈴木研一

豊島美術館
Teshima Art Museum
테시마미술관 / 豊島美術館

住所：香川県小豆郡土庄町豊島唐櫃607
Address: 607 Teshimakarato, Tonoshocho, Shozu-gun, Kagawa Prefecture
주소：카가와현 쇼즈군 도노쇼초 데시마 카라토 607
地址：香川縣小豆郡土庄町豐島唐櫃607

写真：藤塚光政

地中美術館
Chichu Art Museum / 지추미술관 / 地中美術館

住所：香川県香川郡直島町3449-1
Address: 3449-1 Naoshimacho, Kagawa-gun, Kagawa Prefecture
주소：카가와현 카가와군 나오시마초 3449-1
地址：香川縣香川郡直島町3449-1

香川県立ミュージアム
The Kagawa Museum
카가와현립 뮤지엄 / 香川縣立博物館

住所：香川県高松市玉藻町5-5
Address: 5-5 Tamamocho, Takamatsu City, Kagawa Prefecture
주소：카가와현 다카마츠시 다마모초 5-5
地址：香川縣高松市玉藻町5-5

高松市美術館
Takamatsu Art Museum
다카마츠시 미술관 / 高松市美術館

住所：香川県高松市紺屋町10-4
Address: 10-4 Konyamachi, Takamatsu City, Kagawa Prefecture
주소：카가와현 다카마츠시 콘야마치 10-4
地址：香川縣高松市紺屋町10-4

四国村ギャラリー
Shikoku-Mura Gallery
미술관(시코쿠무라 갤러리) / 四國村美術館

住所：香川県高松市屋島中町91
Address: 91 Yashimanakamachi, Takamatsu City, Kagawa Prefecture
주소：카가와현 다카마츠시 야시마나카마치 91
地址：香川縣高松市屋島中町91

©KEISUKE OTA

NAGARE STUDIO 流政之美術館
Nagare Studio Masayuki Nagare Museum
NAGARE STUDIO나가레 마사유키 미술관
NAGARE STUDIO流政之美術館

住所：香川県高松市庵治町3183-1
Address: 3183-1 Ajicho, Takamatsu Cit, Kagawa Prefecture
주소：카가와현 다카마츠시 아지초 3183-1
地址：香川縣高松市庵治町3183-1

香川県立東山魁夷せとうち美術館
Kagawa Prefectural
Higashiyama Kaii Setouchi Art Museum
카가와현립 히가시야마 가이이 세토우치미술관
香川縣立東山魁夷瀨戶內美術館

住所：香川県坂出市沙弥島224-13
Address: 224-13 Shamijima, Sakaide City, Kagawa Prefecture
주소：카가와현 사카이데시 샤미지마 224-13
地址：香川縣坂出市沙彌島224-13

丸亀市猪熊弦一郎現代美術館
Marugame Genichiro-Inokuma Museum
of Contemporary Art
마루가메시 이노쿠마 겐이치로 현대미술관
丸龜市猪熊弦一郎現代美術館

住所：香川県丸亀市浜町80-1
Address: 80-1 Hamamachi, Marugame City, Kagawa Prefecture
주소：카가와현 마루가메시 하마마치 80-1
地址：香川縣丸龜市濱町80-1

観　光

Sightseeing / 관광 / 觀光

商店街。それは、由緒正しき日本の地方都市の楽しみ方。総延長2.7km、日本一のアーケードの下で、ぶらぶらショッピング。ウォーターフロントでは、スタイリッシュなカフェで憩いのひとときを。少し足を延ばせば、昔の家並みが残る小さな町も点在しています。

Enjoy a casual shopping stroll in the longest shopping arcade in Japan, measuring a total of 2.7 kilometers. On the water front, relax in a stylish café. If you walk for a while, you can even see the old style cityscape elements that still remain as remnants of days gone by.

상점가. 그것은 유서깊은 일본 지방도시를 즐기는 방법입니다. 총 연장 2.7km, 일본에서 가장 긴 아케이드 아래에서 자유롭게 쇼핑. 워터프론트에서는 스타일리쉬한 카페에서 잠시 휴식을 취합니다. 조금 더 발길을 옮기면 옛 집들이 남아 있는 자그마한 마을도 여기저기 흩어져 있습니다.

商店街，始終就是了解日本當地都市的一種享樂方法。總長2.7km，在日本最長的拱頂商店街下閒逛血拼、在海邊充滿特色的咖啡店小憩，再往前走一下，逛逛散佈著保留古風民房的小鎮。

丸亀町グリーン
Marugamemachi Green / 마루가메마치 그린 / 丸龜町GREEN

丸亀町壱番街ドーム広場

丸亀町・片原町・兵庫町の三商店街が交差する場所にある、巨大なガラスのドームを持つ円形広場。週末はさまざまなイベント会場としてもにぎわいます。

Marugame Machi Ichibangai Dome Arena

This is a round arena with a giant glass dome situated where the three shopping districts of Marugame-machi, Katahara-machi, and Hyogo-machi meet. It also hosts a variety of lively activities on weekends.

마루가메마치 이치방가이 돔광장

마루가메마치・가타하라마치・효고마치의 3개 상점가가 교차하는 장소에 위치한, 거대한 유리 돔이 있는 원형광장. 주말에는 다양한 이벤트회장으로도 활기가 넘칩니다.

丸龜町壹番街巨蛋廣場

位於丸龜町、片原町、兵庫町的三個商店街的交叉點，這個圓形廣場有個巨大的玻璃圓頂，週末時也是各式活動的會場，相當熱鬧。

レトロな町並み Retro

高松市内では仏生山町、県内では宇多津町、多度津町、三豊市仁尾町、東かがわ市引田町などに古い町並みが点在し、地元の人々によって守られています。

Retro Landscape
Old style cityscape elements spot Busshozan-cho in Takamatsu City as well as Utazu-cho, Tadotsu-cho, Nio-cho of Mitoyo City, and Hiketa-cho of Higashikagawa City within the Prefecture. Local residents keep these retro cityscape elements alive.

복고풍 마을 풍경
다카마츠 시내에서는 붓쇼잔초, 현내에서는 우다즈초, 다도쓰초, 미토요시 니오초, 히가시카가와시 히케타초 등에 오래된 마을이 여기저기 흩어져 있으며, 지역 사람들이 소중히 보존해 오고 있습니다.

懷舊的街道
高松市內有佛生山町、縣內還分布着宇多津町、多度津町、三豐市仁尾町、東香川市引田町等古老街道，這些街道被當地人世代守護著。

写真：ゆうさかな（物語を届けるしごと）

男木島 Ogijima / 오기지마 섬 / 男木島

島の斜面に折り重なる集落があり、坂道や石段が迷路のように広がる島の中を歩くことが出来ます。歩く度に新しい風景に出会えます。

With small settlements lining the slopes of the island, the steep paths and stone walls unfurl like a maze, making this island perfect for walking trips. You will discover new scenery each time you walk.

섬 비탈면에 층층이 마을이 있습니다. 비탈길과 돌계단이 미로처럼 펼쳐진 섬 안을 걸을 수 있습니다. 걸을 때마다 새로운 풍경과 만날 수 있습니다.

有羅列在島嶼斜坡的集落，還可以在坡道或石梯的分布有如迷宮般的島嶼中散步。每次散步都可以欣賞到新的風景。

女木島 Megijima / 메기지마 섬 / 女木島

「鬼ヶ島」の愛称で親しまれ、高松市民にとっては綺麗な海水浴場のある島としても広く知られており、夏には多くの海水浴客で賑わいます。

Known by its nickname of Onigashima ("Island of Demons"), this island is widely known among the residents of Takamatsu as an island with a scenic swimming beach, which is packed with sea-bathers in summer.

'오니가시마'라는 애칭으로 불리고 있습니다. 다카마츠 시민들에게는 깨끗한 해수욕장이 있는 섬으로도 유명합니다. 여름에는 많은 해수욕객들로 성황을 이룹니다.

以「鬼島」的愛稱廣為人們喜愛，高松市民來說也是個有著漂亮海水浴場、廣為人知的島嶼，尤其夏天會有許多來享受海水浴的旅客，非常熱鬧。

写真：NOCOS 南川昌輝

仏生山 Busshozan / 붓쇼잔 / 佛生山

歴史を感じられる町並みが残り、古民家をリノベーションしたカフェや温泉施設などがあり、伝統ある町にモダンな雰囲気がとけあう隠れ家的なエリアです。

An evocative historical townscape has been preserved here. This hidden-away area, a traditional town with a modern atmosphere, contains traditional houses renovated as cafés, hot spring facilities, and more.

오랜 역사를 느낄 수 있는 거리풍경을 간직하고 있으며, 옛 민가를 리모델링한 카페와 온천시설 등이 있습니다. 전통적인 마을에 현대적인 분위기가 잘 녹아든 곳으로, 아는 사람만 아는 은신처 같은 지역입니다.

保留著具歷史感的市街，有改裝了舊民宅的咖啡店或溫泉設施等，是個傳統城鎮中融合了現代氣氛、有如隱身之處的區域。

写真：NOCOS 南川昌輝

鬼 無 Kinashi / 키나시 / 鬼無

全国一の盆栽生産地で有名な鬼無。高松盆栽の郷でもあり、盆栽通りや盆栽神社など、盆栽にまつわるスポットも見どころです。

Kinashi is famous as the number one bonsai cultivation area in Japan. As the hometown of Takamatsu's bonsai cultivation, it contains various bonsai-related sightseeing spots, such as Bonsai Street and Bonsai Shrine.

키나시는 일본 제일의 분재 생산지로 유명합니다. 다카마츠 분재의 본고장이기도 하며, 분재 거리와 분재 신사 등 분재 관련 명소가 많습니다.

以日本全國第一的盆栽生產地出名的鬼無。也是高松盆栽之鄉，盆栽大道或盆栽神社等和盆栽有關的景點也是值得拜訪之處。

景勝地

Scenic Spots / 경승지 / 名勝之地

特別名勝

栗林公園 Ritsurin Garden

国指定史跡　玉藻公園

ことでん高松築港駅に隣接。海水を引き入れた堀の石垣、櫓（やぐら）や御門などが残る城跡と緑豊かな園内は、春には桜の花見客でにぎわいます。

Tamamo Park , A National Historic Site.

Adjacent to Takamatsu-Chikko Station on the Kotoden local train. The stone wall of the moat infused with sea water, the castle ruins with its watch tower and gate remnants, and the bountifully green park grounds bustle with cherry blossom viewing visitors in spring.

국가지정 사적 타마모공원

고토덴 다카마츠칫코역에 인접. 해수를 끌어온 수로의 돌담, 누각과 성문 등이 남아 있는 성터와 녹음이 풍부한 공원 안은 봄에는 벚꽃을 구경하는 사람들로 활기찹니다.

日本國家指定史蹟 玉藻公園

與琴電高松築港站相鄰。園內有引進海水的護城河,石牆,箭樓或,城門等殘留的城址與綠意盎然的庭園，春天則有絡繹不絕的賞櫻客，相當熱鬧。

月見櫓・水手御門・渡櫓
Tsukimi Yagura Turret, Mizunote Gomon Gate, Watari Yagura Turret
츠키미야구라·미즈테고몬·와타리야구라 / 月見櫓、水手御門、渡櫓

披雲閣
Hiunkaku / 히운카쿠 / 披雲閣

“讃岐”は、歴史と日本文化の宝庫。いにしえの時に遊ぶも、また愉し。日本有数の大名庭園は、優雅に和船で巡る趣向が大人気に。日本三大水城の一つ、海水を引き込んだ玉藻公園（高松城跡）は春には見事な桜の名所となって、訪れる人を迎えてくれます。

“Sanuki” is a treasure trove of Japanese history and culture. Drifting around the pond of Ritsurin Garden in a traditional Japanese-style boat is incredibly popular. Tamamo Park (Takamatsu castle ruins) is one of the three biggest Japanese water castles, which intakes seawater into its moat. It is also famous spot of beautiful cherry blossom viewing in spring.

“사누키”는 역사와 일본문화의 보고. 태고 시절에서 노는 것도 또한 즐겁습니다. 일본 유수의 다이묘공원에서는 우아하게 일본배를 타고 돌아보는 인기 코스가 있습니다. 일본 3대 수성의 하나로 바닷물을 끌어온 타마모공원(다카마츠 성터)은 봄에 멋진 벚꽃 명소가 되어 방문객들을 맞이해 줍니다.

「讚岐」是歷史與日本文化的寶庫。緬懷往昔還是很有趣。在日本數一數二的大名庭園裡，優雅地乘著日本老式木船巡遊的方式最受歡迎。玉藻公園（高松城舊址）為日本三大水城之一、護城河引海水而入。　在春天是有名的賞櫻熱門景點，吸引很多游客慕名而來。

国の特別名勝　栗林公園

広大な園内は四季折々に美しさを誇ります。池泉回遊式庭園の南庭と、明治の近代庭園の雰囲気がある北庭があり、茶室では抹茶も愉しめます。東門横には香川県の特産品を集めた「かがわ物産館　栗林庵」があります。

Ritsurin Garden ,
Nationally Designated as a Special Place of Scenic Beauty

The grand garden interior boasts a beauty that encompasses all four seasons. The garden has a southern garden, which is a stroke-style garden around a big pond, and a north garden, which has a Meiji modern garden atmosphere. Visitors may also enjoy mattcha green tea in the tea room. Next to the east gate, "Kagawa Gift Shop Ritsurin-An" gathers specialty items from around the Kagawa Prefecture area.

국가 특별명승지 리츠린 공원

광대한 공원이 사계절 철마다의 아름다움을 자랑합니다. 지센회유식 정원인 남쪽 정원과 메이지시대(1868-1912) 근대정원의 분위기가 나는 북쪽 정원이 있으며, 다실에서는 가루녹차도 즐기실 수 있습니다. 동문 옆에는 카가와현의 특산품을 모은 ‘카가와물산관 리츠린안’이 있습니다.

日本國家特別名勝　栗林公園

廣大園區以四季變化之美取勝。擁有池泉迴游（環遊池子)式庭園的南庭與具明治近代庭園氣氛的北庭，也能在茶室中享用日本抹茶。東門旁則設有匯集香川縣各地特產的「香川物產館 栗林庵」。

掬月亭　Kikugetsutei / 키쿠츠키테이 / 掬月亭

花園亭の朝粥
Breakfast rice porridge at Hanazonotei
키쿠츠키테이의 아침죽 / 花園亭早上的稀飯

かがわ物産館　栗林庵
Kagawa Gift Shop Ritsurin-An
카가와 물산관 리츠린안 / 香川物產館 栗林庵

銭形砂絵

「寛永通宝」をかたどった巨大な砂絵が有名。「日本の白砂青松100選」にも選ばれた“観音寺松原”(5万本の黒松の群生)も見事です。

Kotohiki Park (Sand Coin)

The giant sand painting shaped like a "Kanei-tsuho coin" is famous. The "Kanon-ji Temple Pines" (a black Japanese pine cluster with approx. 50,000 trees), which were selected for inclusion in "The 100 Best White Sands and Green Pines of Japan," are also amazing.

돈 모양의 모래 그림 아이 "간에이 통치."

‘간에이 통보’ 모양을 딴 거대한 모래 그림이 유명합니다. ‘일본 백사청송 100선’에도 뽑힌 “간온지 마쓰바라”(5만 그루의 흑송 군생)도 멋집니다.

錢形沙畫兒「寬永通寶」

以模仿「寬永通寶」的形狀所繪成的大型砂畫藝術聞名。曾被選入「日本白砂青松100選」的「觀音寺松原」（5萬株的黑松簇生在一起）也非常值得觀賞。

父母ヶ浜

南米ボリビアの「ウユニ塩湖」のような写真が撮れると話題の海水浴場です。夕方の頃には一層美しい光景が広がり、「日本の夕陽100選」にも選ばれています。

Chichibugahama Beach

This swimming beach is famous as a spot where you can take photos that resemble the Uyuni Salt Flats in Bolivia, South America. Selected as one of Japan's "100 Best Sunsets", a spectacular sight is revealed here at dusk.

치치부가하마 해변

남미 볼리비아의 ‘우유니 소금호수’와 비슷한 사진을 찍을 수 있어 화제를 모으고 있는 해수욕장입니다. 저녁 무렵에는 더 아름다운 풍경이 펼쳐집니다. ‘일본 100대 석양’에도 들어가 있습니다.

父母濱

因為拍到的照片有如南美玻利維亞的「烏尤尼鹽湖」的景色而成為話題的海水浴場。傍晚時可見更加美麗的景象，還被選為「日本夕陽百選」。

丸亀城

丸亀市街を一望する丘の上で400年の歴史を刻むお城。白亜の天守を戴く美しい石垣の高さは日本一で、「日本の100名城」に選ばれています。

Marugame Castle

This castle has counted 400 years of history from atop a hill overlooking the entire city area of Marugame. The height of the beautiful stone wall capped with a chalk castle keep tower is the highest in Japan, and the castle has been selected as one of “Japan’s Top 100 Castles”

마루가메성

마루가메 시가지를 한눈에 바라보는 언덕 위에 있는 400년의 역사를 지닌 성. 백아의 천수각이 서 있는 아름다운 축벽은 일본에서 가장 높으며, ‘일본의 100대 명성’에 뽑혔습니다.

丸龜城

建於可一覽丸龜市街的小山上，這個刻劃了400年歷史的古城。白色的瞭望樓和美麗石頭城牆，其高度是日本第一。入選為「日本的100名城」。

屋島 Yashima

源平合戦の“屋島の合戦”の舞台としても有名な「屋島」はその名のとおり、屋根型をした海抜292メートルの“メサ”という地形。サンポート高松からも、東の方向に望めます。頂上からは瀬戸内海国立公園の多島美、高松の市街地と港、さらには讃岐平野までを一望できる大パノラマが広がります。

写真：NOCOS 南川昌輝

"Yashima" is also famous as the stage for the "Battle of Yashima" in the Genpei War. It is a mesa with 292 meters above sea level, and resembles a roof, just as the meaning of its name ("roof island") suggests. An eastern view is available from Sunport Takamatsu as well. From the summit, visitors can see an expansive view of the many beautiful islands of Setonaikai National Park, the Takamatsu city area and port, and even all the way to Sanuki Heiya.

겐페이 전쟁 “야시마노 갓센”의 무대로도 유명한 ‘야시마’는 그 이름 그대로 지붕모양을 한 해발 292미터의 메사. 선포트 다카마츠에서도 동쪽 방향으로 조망할 수 있습니다. 정상에서는 세토나이카이 바다 국립공원의 다도해 풍경, 다카마츠의 시가지와 항구, 나아가서는 사누키평야까지를 일망할 수 있는 대파노라마가 펼쳐집니다.

「屋島」是源平合戰中的「屋島之戰」的舞台，所以很出名。「屋島」正如其名，形狀為屋頂型、位於海拔292公尺高的梅薩地理。由太陽港高松的東邊方向亦可見。從山頂可欣賞到瀨戶內海國立公園的多島之美、高松市區與港口，甚至連讚岐平原也能一覽無遺。

国指定史跡・天然記念物　屋島

古くは7世紀に山城・屋嶋城が造られたと伝わる景勝地です。一帯には四国村、屋島寺などの名所やレジャースポットも。

Yashima
A National Histric Site and Natural Monument

This is the scenic spot where it is said that Yashima Castle, an ancient mountain castle, was built in the 7th century. The surrounding area offers some great sightseeing and leisure spots like Shikoku Mura and Yashimaji Temple.

국가지정 사적・천연기념물 야시마

오랜 옛날 7세기에 산성인 야시마성이 건조되었다고 전해지는 경승지입니다. 일대에는 시코쿠무라, 야시마데라 절 등의 명소와 레저명소도 있습니다.

日本國家指定史蹟 天然記念物　屋島

據說建於古老七世紀的山城屋島城名勝。附近一帶還有四國村、屋島寺等有名的景點或休閒去處。

獅子の霊巌展望台
Shishi-no-Reigan Viewpoint / 시시노레이간 전망대
獅子之靈巖展望台

屋島寺
Yashimaji Temple / 야시마데라 절 / 屋島寺

写真：NOCOS 南川昌輝

高松市屋島山上交流拠点施設「やしまーる」

屋島の自然・歴史・文化と訪れる人をつなぐ新しい拠点として2022年8月にオープン。瀬戸内海の多島美を堪能できる展望スペースのほか、飲食・物販スペースも併設し、誰もが気軽にくつろぎ、時間や季節の変化と併せて、常に印象的な空間を体験することができます。

Yashimaru:Yashima Mountaintop Communal Facility, Takamatsu City

Yashimaru opened in August 2022 as a new center to connect visitors to Yashima with the local nature, history and culture. In addition to an observation space, where you can enjoy the stunning scenery of the Seto Inland Sea dotted with multiple islands, the facility includes both cafe and shop areas. This is a space where everyone is welcome to relax. Experience this impressive place together with its surroundings, which change over time and with the seasons.

다카마쓰시 야시마 산상 교류거점시설 ‘야시마루’

야시마의 자연, 역사, 문화와 방문객을 이어주는 새로운 교류거점시설이 2022년 8월 문을 열었습니다. 많은 섬들이 떠 있는 세토 내해의 아름다운 풍경을 즐길 수 있는 전망공간도 있고, 식사나 쇼핑을 위한 공간도 있습니다. 여기서는 누구나 편안하게 휴식을 취할 수 있고, 방문할 때마다 시간과 계절에 따라 새로운 인상을 받게 됩니다.

高松市屋島山上交流據點設施「Yashimaru」

2022年8月開設，是一個能將造訪屋島的遊客與當地的自然、歷史、文化連結起來的新據點。除了能在展望空間盡情欣賞飄浮在瀨戶內海的許多島嶼的優美景色，還設有餐飲、購物空間。這裡能讓所有人感覺輕鬆舒暢，經常體驗到隨著時間和季節變化的、令人印象深刻的空間。

四国村農村歌舞伎舞台
Shikoku Mura Farmer's Kabuki Theater
시코쿠무라 농촌 가부키 무대　四國村農村歌舞伎舞台

四国村

屋島のふもとの広大な敷地に、江戸～大正期の古い民家を四国各地から移築復元した野外博物館。昔ながらの民具なども展示されています。

Shikoku Mura

This is an outdoor museum that features old private houses from the Edo to the Taisho period (1603-1926), relocated from various areas around Shikoku and rebuilt on an expansive site at the base of Yashima. Traditional old tools are also on display.

시코쿠무라

야시마 기슭의 광대한 부지에 에도(1603-1867)~다이쇼(1912-1926) 시절의 오래된 민가를 시코쿠 각지에서 이축 복원한 야외박물관입니다. 옛 민가의 도구 등도 전시되어 있습니다.

四國村

位於屋島山腳下、佔地寬廣，將遷建自四國各地的日本江戶～大正時期的古老民居加以復原後所設立的戶外博物館。也同時展示古時候的生活用具等。

温　泉
Hot Springs / 온천 / 溫泉

旅の醍醐味の一つ、温泉も香川県では個性派ぞろい。静かな山あいの里でのんびり森林浴しながら、息を飲むほど美しい瀬戸内海の眺望を眺めながら、そして、信仰の門前町のにぎわいを感じながら、お湯に浸かれば、時間もゆっくりと流れていきます。

Hot springs are one of the special treats of traveling in Japan, and Kagawa Prefecture does not disappoint with its lineup of unique facilities. If you spend your trip bathing while also enjoying the relaxing splendor of the tranquil mountainous village forest, taking in the view of the Seto Inland Sea scenery that is so beautiful, you'll be at a loss for words, and experiencing the exciting atmosphere of a temple town of faith, you'll feel the flow of time slow to a pleasurably relaxing pace.

카가와현에는 여행의 참맛을 알게 해 주는 개성파 온천들이 모여 있습니다. 조용한 산속 마을에서 한가롭게 삼림욕을 하면서, 숨이 멈추는 듯한 아름다움을 지닌 세토나이카이 바다의 조망을 바라보면서, 그리고, 신앙의 몬젠마치(사원과 신사의 마을)의 번영을 느끼면서 온천물에 몸을 담그면, 시간도 천천히 흘러 갑니다.

訪日旅行中樂趣之一泡溫泉，香川縣內有各式各樣的溫泉。在幽靜的山谷村莊享受悠閒的森林浴、眺望著美得幾乎令人屏息的瀨戶內海的風景、還可以感受充滿宗教氣氛的神社門前町的熱鬧氣氛，只要泡在溫泉裡，時間也彷彿都跟著慢了下來。

塩江温泉郷

“高松の奥座敷”、讃岐山脈の山あいに湧く温泉街。1300年の歴史を持つ温泉はもちろん、春の桜、初夏のホタル、秋の紅葉・・・と、四季を通して自然を満喫できます。

Shionoe Hot Spring Resort Area

This is a hot spring town with spring water bubbling up from the Sanuki Mountain Range. In addition to having a hot spring with a 1,300 year history, this area also offers visitors a cornucopia of natural delights for every season of the year, including spring cherry blossoms, early summer fireflies, and autumn leaf colors.

시오노에 온천마을

다카마츠의 중심지, 사누키 산맥의 산골짜기에 위치한 온천마을. 1300년의 역사를 지닌 온천은 물론, 봄의 벚꽃, 초여름의 반딧불, 가을의 단풍 등 사계절을 통해 자연을 만끽할 수 있습니다.

鹽江溫泉鄉

「高松的後花園」、於讚岐山脈的山谷間湧現的溫泉街。除了有具1300年歷史的溫泉，春天的櫻花、初夏的螢火蟲、秋天的楓紅等，四季都可以盡享自然之美。

小豆島温泉郷

風光明媚な小豆島には、温泉を楽しめる旅館やホテル、日帰り入浴施設があります。その多くが、瀬戸内海の多島美を眺められる展望風呂や露天風呂を備えています。

Shodoshima Hot Spring Resort Area

Scenic Shodoshima Island has hotels and inns with hot spring facilities, as well as bathing facilities that do not require overnight stays. And most facilities offer panoramic window view baths and open air baths with amazing views of the beautiful island dotted the Seto Inland Sea.

쇼도시마 온천마을

아름다운 풍경을 자랑하는 쇼도시마에는 온천을 즐길 수 있는 여관과 호텔, 당일치기 입욕시설이 있습니다. 그 대다수가 세토나이카이 바다의 아름다운 다도해를 조망할 수 있는 전망온천과 노천탕을 갖추고 있습니다.

小豆島溫泉鄉

風光明媚的小豆島裡，有可享受泡湯樂的旅館和飯店，也有一日泡湯的設施。大多都設有能眺望瀨戶內海的多島之美的展望浴池或露天浴池。

金刀比羅宮　Kotohiragu Shrine / 고토히라구 신사 / 金刀比羅宮

こんぴら温泉郷

全国から参詣者の絶えない“こんぴらさん”金刀比羅宮の門前町には、温泉を楽しめる旅館やホテルが十数軒あり、参詣の疲れを癒すことができます。

Konpira Hot Spring Resort Area

Kotohira-gu Shrine, often called "Konpira-san," is constantly filled with an unstopping flow of shrine visitors from all over Japan. And the temple town has some dozen or so hotels and inns with pleasurable hot spring facilities, perfect to wash away travel fatigue for tired shrine visitors.

곤피라 온천마을

전국에서 참배자가 끊이지 않는 “곤피라산” 고토히라구의 몬젠마치(사원과 신사의 마을)에는 온천을 즐길 수 있는 여관과 호텔이 수십 채 있으며, 참배의 피로를 말끔히 씻을 수 있습니다.

金比羅溫泉鄉

來自全國各地絡繹不絕的參拜者，在「金比羅桑」這個金刀比羅宮的神社門前町，有十幾家能享受溫泉樂趣的旅館和飯店，可以一掃參拜後的疲累。

味わう

Taste / 맛보다 / 品嘗

本当に、「うどん県、それだけじゃない」んです。
瀬戸内の新鮮な海の幸はもちろん、とびきり品質のフルーツや
話題のB級グルメ、県外にはあまり出回らないレアな食材も・・・。
オリジナリティを大切にした、味の競演をお楽しみください。

It's so true that "we're more than just the udon prefecture." Experience fresh seafood from Setouchi waters, amazingly high quality fruit and popular B-Class Gourmet, and even rare foods that generally aren't seen outside the prefecture... Enjoy a contest of flavors steeped in originality.

정말로 '우동현, 그것만이 아닙니다.'
세토우치의 신선한 바다진미는 물론 월등히 뛰어난 품질의 과일과 화제 집중의 B급 구루메 먹거리, 현외에는 그다지 유통되지 않는 귀한 식재료…. 창작성을 소중히 한 맛의 경연을 즐겨 주십시오.

真的「不只是烏龍麵縣那樣而已」。除了有瀨戶內的新鮮海產，卓越優質的水果或是引起大眾
話題的平民美食，還有幾乎未在縣以外的地方上市的稀有當地食材・・・。請盡情享受這保留著原創性美食盛宴。

オリーブを使ったブランド食材

Food Brands Made with Olives / 올리브를 사용한 명품 식재료 / 以橄欖製作的名牌食材

オリーブ夢豚
Olive Dream Pork / 올리브 유메부타 돼지고기
橄欖夢豬

オリーブ地鶏
Olive Chicken / 올리브 토종닭 / 橄欖土雞

オリーブマダイ
Olive Red Sea Bream / 올리브 참돔 / 橄欖真鯛
写真提供：一般財団法人かがわ県産品振興機構

オリーブハマチ
Olive amberjack / 올리브 방어 / 橄欖鰤魚
写真提供：一般財団法人かがわ県産品振興機構

伊吹のいりこ

いりこは瀬戸内海のカタクチイワシをゆでて干したもので、濃厚な旨味が特長。讃岐うどんのだしにも使われます。中でも、燧灘に面した観音寺市の伊吹島産は有名です。

Ibuki "iriko" dried sardines
"Iriko" are dried sardines produced by boiling and drying anchovies from Seto Inland Sea. They are known for their rich flavor. They are also used to make the soup stock for Sanuki udon. Ibuki Island sardines from Kanonji City, which faces the Hiuchinada Sea, are particularly popular.

이부키의 마른 멸치
마른 멸치는 세토나이카이 바다의 멸치를 삶아 말린 것으로, 농후한 깊은 맛이 특징. 사누키 우동의 국물 만들기에도 사용됩니다. 그중에서도 히우치나다 해역에 면한 간온지시의 이부키지마산은 유명합니다.

写真提供：一般財団法人かがわ県産品振興機構

伊吹的小魚乾
這邊的小魚乾是將瀨戶內海的日本沙丁魚煮熟曬乾後所製成的，濃厚的美味為其特徵。也用在讃岐烏龍麵的湯頭。其中，尤以面對燧灘的觀音寺市的伊吹島產的最有名。

写真提供：一般財団法人かがわ県産品振興機構

オリーブ牛

香川県のブランド牛。讃岐牛（黒毛和牛）にオリーブの搾り果実を飼料化して与えて育てた、旨みの濃い赤味とさっぱりとした脂身のヘルシーな牛肉です。

Olive beef
A Kagawa Prefecture brand beef. This healthy beef from Sanuki beef cattle (black hair Japanese beef cattle) fed a diet of pressed olive fruit has a richly flavored redness and a light marbling.

올리브 소
카가와현의 브랜드 소. 사누키소(흑모와규)에게 올리브를 짜낸 과실을 사료로 만들어 먹여서 키운, 맛이 진한 살코기와 담백한 지방살, 몸에 좋은 쇠고기입니다.

橄欖牛
香川縣的名牌肉牛。將榨完橄欖油後的橄欖作為飼料飼育讃岐牛（黑毛和牛），兼具美味濃醇的瘦肉部分和不油膩的肥肉部分，是對健康無負擔的牛肉。

オリーブハマチ

香川県はハマチ養殖発祥の地。同じく香川県特産のオリーブの葉の粉末を添加した餌を与えて育てた、さっぱりとした味わいでのヘルシーな“ブランドハマチ”です。

Olive amberjack
Kagawa Prefecture is the birthplace of Japanese amberjack farming. This is a healthy "brand amberjack" with a light flavor raised on a diet that incorporates the powder of olive leaves from olives grown in that same Kagawa Prefecture.

올리브 방어
카가와현은 방어 양식 발상지. 마찬가지로 카가와현 특산 올리브 잎의 분말을 첨가한
사료를 먹여서 키운, 담백한 맛의 몸에 좋은 “브랜드 방어”입니다.

橄欖鰤魚
香川縣是鰤魚養殖的發源地。加上以同為香川特產的橄欖葉磨成的粉所調製的飼料飼育而成，清爽的口感，是對健康無負擔的「名牌鰤魚」。

日本酒

香川県では昔から、まろやかで芳醇な味わいの地酒が数多く醸造されています。近年品種登録された香川県産のオリジナル酒米「さぬきよいまい」も注目されています。

Japanese sake
From days of old, many different kinds of local sake with velvety and mellow flavors have been brewed in Kagawa Prefecture. The original Kagawa Prefecture produced sake rice called "Sanuki Yoimai" has recently been registered as an official rice strain and is garnering the spotlight.

일본술
카가와현에서는 옛부터 부드럽고 향기가 뛰어난 맛있는 지역술이 많이 양조되고 있습니다. 최근에 품종이 등록된 카가와현산의 오리지널 술쌀 '사누키요이마이'도 주목받고 있습니다.

日本酒
香川縣從古至今，即生產釀造許多溫潤香醇的當地酒。近幾年進行品種登記的香川縣產特有釀酒米「讃岐醉米」也相當受到矚目。

讃岐うどん

香川県は生産量・消費量とも日本一の“うどん県”。県内には700以上のうどん店があります。コシのある麺に、いりこだしがきいた「かけ」や、「生醤油」、「釜玉」など食べ方も豊富です。

Sanuki udon noodles
Kagawa Prefecture is Japan's largest "udon noodle prefecture" both in terms of production and consumption. There are over seven hundred udon restaurants in the prefecture. And there are so many ways to enjoy these delightfully firm noodles, including "kake udon" infused with delicious dried sardine soup stock, "fresh soy sauce udon," and "kamatama udon."

사누키 우동
카가와현은 생산량과 소비량 모두 일본 제일인 “우동현”. 현내에는 700개 이상의 우동가게가 있습니다. 탄력있는 면에 멸치 국물 맛을 살린 ‘가케’와 ‘생간장’, ‘가마타마’ 등 먹는 방법도 다양합니다.

讚岐烏龍麵
香川縣是不論烏龍麵的生產量、消費量都屬日本第一的「烏龍麵縣」。縣內有700間以上的烏龍麵店。在口感十足的麵條裡，加入魚乾熬煮的「鮮美高湯」、「生醬油」、「生雞蛋」等，吃法豐富多樣。

骨付鶏

鳥のもも肉をまるごと一本、スパイスで味付けして焼き上げた香川県の“ご当地グルメ”。丸亀市発祥で、高松市内でも数多くの飲食店が提供し、親しまれています。

Grilled Chicken on the bone
A whole chicken leg on the bone is grilled with spices to make a Kagawa Prefecture "local gourmet classic." This dish originated in Marugame City, and it is served as a local favorite in numerous eateries and bars in Takamatsu City as well.

호네쓰키도리
닭다리살을 통째로 하나 스파이스로 양념을 해서 구워낸 카가와현의 “지역 구루메” 먹거리. 마루가메시 발상으로 다카마츠 시내에서도 수많은 음식점이 제공하고 있으며, 널리 사랑받고 있습니다.

帶骨烤雞腿
將帶有腿骨的整隻雞腿肉撒上香料後燒烤而成，是香川縣的「當地平民美食」。發源地是縣內丸龜市，高松市內也有不少的餐廳提供這道菜，是相當受歡迎的料理。

写真提供：一般財団法人かがわ県産品振興機構

カンカン寿司

寿司枠に締め栓を木づちでカーン、カーンと打ち込んで作る、押しずしの一種。春には具に瀬戸内特産の鰆を、ほかの季節には新鮮なアジやコノシロを使うのが一般的です。

Kan-kan sushi
This is a type of pressed sushi that is made by pounding the top of the sushi frame with a wooden hammer, making a "kan-kan" sound. Setouchi specialty Spanish mackerel is usually served in the spring and fresh Japanese horse mackerel or dotted gizzard shad are usually served in other seasons.

캉캉 스시
초밥틀에 조임 마개를 나무망치로 캉캉하고 때려서 만드는 오시즈시(눌림초밥)의 일종. 봄에는 초밥 속으로 세토나이카이 바다 특산인 삼치를, 다른 계절에는 신선한 전갱이와 전어를 사용하는 것이 일반적입니다.

KANKAN壽司(壓壽司)
用木槌在壽司框上釘進固定栓所製成的一種模壓壽司。春天的材料是採瀨戶內海的特產土魠魚，其他季節一般都用新鮮的竹莢魚或鯵魚。

写真提供：一般財団法人かがわ県産品振興機構

そうめん

小豆島のそうめんは400年の歴史を誇り、昔ながらの手延べ作業は、島の冬の風物詩。風味豊かな小豆島の胡麻油が、味わいとコシの強い品質を生みます。

Somen noodles
Shodoshima somen noodles boast a history of four hundred years. Hand stretching work has been a traditional winter activity since days of old. With its rich flavor and aroma, Shodoshima sesame seed oil adds deep flavor and elastic texture to the noodles.

소면
쇼도시마의 소면은 400년 역사를 자랑하며, 옛부터 전해내려 오는 손으로 펴서 만드는 작업은 섬의 겨울 풍경시입니다. 풍미가 풍부한 쇼도시마의 참기름이 맛과 탄력이 강한 품질을 만들어 냅니다.

麵線
小豆島的麵線已有400年的歷史，沿用傳統的手拉做法更是島上冬天的一大特色。味道豐富的小豆島麻油，兼具濃厚的香氣與風味。

写真提供：一般財団法人かがわ県産品振興機構

しょうゆ豆

香ばしく煎ったそら豆を、醤油や砂糖でつくったタレに漬け込んだ、香川県の郷土料理です。あっさり素朴な味付けは、飽きのこない一品です。

Shoyumame
Shoyumame, flavorsome parched broad beans soaked in a sauce made from soy and sugar, is a traditional regional dish of Kagawa Prefecture. You will never tire of its light, simple taste.

쇼유마메
고소하게 볶은 누에콩을 간장과 설탕으로 만든 양념장에 재운 카가와현 향토요리입니다. 담백하고 소박한 맛이 특징으로, 질리지 않는 일품입니다.

醬油豆
炒得香噴噴的蠶豆，浸泡在醬油和砂糖調製而成的醬汁裡，做成一道香川縣的鄉土料理。清淡簡樸的味道，百吃不厭。

持ち帰る

Souvenirs / 가지고 돌아가다 / 品嘗

今や世界中で愛される日本文化「BONSAI（盆栽）」から
世界が驚嘆した大発見「レアシュガー（希少糖）」まで
伝統と讃岐っ子の情熱が育んだ、モノづくりの世界へご案内。
お土産とともに、得難い“体験”のお持ち帰りもいかがですか？

From the "bonsai tree," a traditional part of Japanese culture now loved across the globe, to "rare sugar," which is an astounding discovery that has amazed the entire world, we are proud to introduce you to the world of products and crafts cultivated through tradition and the passion of Sanuki natives. Along with some wonderful souvenirs, would you like to take home special, unique "experiences" as well?

지금은 전세계에서 사랑받고 있는 일본문화 'BONSAI(분재)'부터 세계가 경탄한 대발견 '레어 슈가(희소당)'까지 전통과 사누키 토박이의 정열이 키운 물건 만들기의 세계로 안내해 드립니다. 토산품과 함께 진귀한 “체험”을 가지고 돌아가시는 것은 어떠세요?

從現正廣為世界人們喜愛的日本文化「BONSAI(盆栽)」，到世界驚嘆的大發現「稀少糖」，為您介紹由傳統和讚岐人的熱情所培養出來的手工世界。不但有土產禮品，還有貴重的「體驗」可以帶回家喔!

希少糖

香川発、世界初の夢の甘味料。自然界にほんの少量しか存在しない希少な糖のこと。生産方法がわからなかった希少糖の生産技術の開発に、香川大学農学部が成功し、希少糖の一つ「Dプシコース」の大量生産が香川県で始まりました。Dプシコースは、砂糖の7割程度の甘さでありながら、カロリーはほぼゼロ。驚くべき機能が明らかになってきています。

Rare sugar

The first sweetener to answer the dreams of the entire world comes from Kagawa. This is a very rare sugar that exists in only small amounts in the natural world. The production method for this rare sugar was unknown until the agricultural department of Kagawa University succeeded in developing new production technology. The mass production of "D-Psicose," a type of rare sugar, was first launched in Kagawa Prefecture. D-Psicose has about 70% of the sweetness of standard sugar, but zero calories. Its astonishing functions are just now becoming clear.

희소당

카가와에서 탄생한 세계 최초의 꿈의 감미료. 자연계에 아주 소량밖에 존재하지 않는 희소한 당. 생산방법을 몰랐던 희소당의 생산 기술 개발에 카가와대학 농학부가 성공하여, 희소당의 하나인 'D프시코스'의 대량생산이 카가와현에서 시작되었습니다. D프시코스는 설탕의 70% 정도의 당도이면서도 칼로리는 거의 제로입니다. 놀랄 만한 기능이 밝혀지고 있습니다.

稀少糖

來自香川、 世界第一個夢幻的甜調味料。自然界中極少的稀少糖。 香川大學農學部成功開發了原本不為人知的、 稀少糖的生產技術， 因此香川縣開始大量生產稀少糖之一的「D-阿洛酮餳」。 「D-阿洛酮餳」的甜度為砂糖的70%， 但幾乎沒有熱量。被發現具有驚人的功能。

オリーブ製品

“日本のオリーブ栽培発祥の地”小豆島産のオリーブは、高品質なオリーブ油をはじめ、食品・飲料・化粧品などさまざまに加工され、生活を潤わせています。

Olive products

Olives from Shodoshima, known as "the birthplace of olive cultivation in Japan," produce a high quality olive oil and are processed into all sorts of food products, beverages, and cosmetics to add a special bit of "healing moisture" to our lives.

올리브 제품

“일본의 올리브 재배 발상지” 쇼도시마산 올리브는 고품질 올리브유를 비롯하여, 식품・음료・화장품 등으로 다양하게 가공되어 생활을 윤택하게 해주고 있습니다.

橄欖產品

「日本種植橄欖的發祥之地」小豆島產的橄欖，除了有優質的橄欖油，還被加工成食品、飲料、化妝品等各種產品，豐富了人們的生活。

写真：ゆうさかな（物語を届けるしごと）

和三盆糖

季節の模様にかたどられた和三盆糖は、抹茶のお菓子として昔から親しまれてきました。砂糖きびの自然な甘さを大切にしてつくられ、その口溶けは口許がほころぶ優しい味です。

Wasanbon Refined Sugar

Wasanbon refined sugar, which is formed in seasonal motifs, has been enjoyed for centuries as a sweet to accompany matcha tea. Made with careful regard for the natural sweetness of sugar cane, its melt-in-the-mouth texture leaves a gentle taste on your lips.

와산본 사탕

계절의 모티브 모양으로 만든 와산본 사탕은 맛차와 함께 즐기는 과자로서 옛부터 사랑받아 왔습니다. 사탕수수의 자연스러운 단맛을 소중히 살려서 만듭니다. 입 안에서 부드럽게 녹는 순간 절로 행복해집니다.

和三盆糖

季節主題造型的和三盆糖，作為抹茶的糕點，自古就廣為大家所喜愛。充分發揮甘蔗自然的甜味，融入口中，讓人感受其柔和的美味。

盆栽 Bonsai

香川県は、江戸時代から続く日本有数の盆栽産地で、特に松盆栽には定評があります。その中心地、高松市鬼無地区には盆栽農家が集まる通称“盆栽通り”があり、世界中の愛好者の“巡礼地”となっています。

Bonsai trees

Kagawa Prefecture has served as one of Japan's best bonsai tree cultivation areas since the Edo period onward. Pine bonsai trees have an especially established reputation in Kagawa. There is an area known informally as "Bonsai Street," where bonsai tree producers gather in the Kinashi district of Takamatsu City, which is the center of this cultivation region. This area has become a "pilgrimage site" for bonsai lovers worldwide.

분재 BONSAI

카가와현은 에도시대부터 이어지는 일본 유수의 분재산지로서 특히 소나무 분재에는 정평이 나 있습니다. 그 중심지인 다카마츠시 기나시지구에는 분재 농가가 모인 통칭 “분재거리”가 있으며, 전세계 애호자들 사이에는 “순례지”로 통합니다.

盆栽 BONSAI

香川縣，從江戶時代以來就是日本屈指可數的盆栽產地，尤其是松樹盆栽公認的評價很高。其中心位於高松市鬼無地區，有條聚集了許多盆栽農家、被通稱為「盆栽通」的街道，為世界各地愛好者的「朝拜聖地」。

写真：ゆうさかな（物語を届けるしごと）

香川漆器

江戸時代から続く伝統工芸品。長い歴史の中で磨かれた技法から生まれる独特の美しさがあり、モダンな日常使いの食器類も揃います。

Kagawa lacquerware

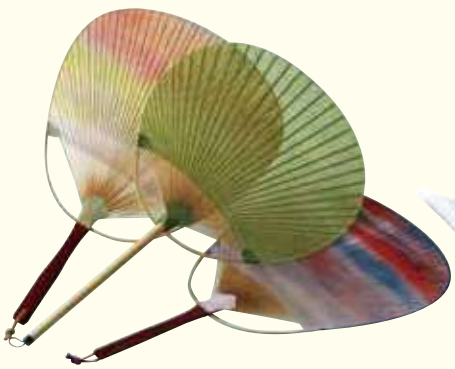
A craft tradition originating in the Edo period. It possesses a unique beauty produced from techniques polished over an extensive history. Modern "everyday tableware" is also available.

카가와 칠기

에도시대부터 이어지는 전통공예품. 긴 역사 속에서 연마된 기법으로 탄생한 독특한 아름다움이 있으며, 일상에서 사용되는 현대적 식기류도 갖추고 있습니다.

香川漆器

由江戶時代流傳自今的傳統工藝品。其獨特的美感來自長久歷史中所磨練出來的技法，還有摩登的、日常生活可以使用的食器類。



うちわ
Fans
부채
團扇

張子の虎
Papier-mâché tiger
종이 호랑이
紙老虎

白鳥の手袋
Shirotori gloves
시로토리 장갑
白鳥的手套

讃岐かがり手まり
Sanuki kagari temari balls
사누키 카가리테마리 공
讃岐手毬球

讃岐のり染
Sanuki Norizome Dye Craft
사누키노리조메 염색
讃岐糊染

未来へ

To the future / 미래로 / 展望未來

サンポート高松

Sunport Takamatsu

「サンポート高松」は高松港に面し、瀬戸内海の多島美を一望する環境の良さ。JR高松駅に降り立つと、すぐ目の前というアクセスの良さ。広大な広場や、緑豊かな玉藻公園（高松城跡）も隣接し、モダンと伝統、賑わいと静謐が融合したコンパクトエリアです。

"Sunport Takamatsu" boast about the wonder of an environment that faces Takamatsu Port and incorporates a panoramic view of the beautiful islands on Seto Inland Sea. The accessibility is right in front of you as you get off the train at JR Takamatsu Station. It is also adjacent to expansive arena facilities and the bountifully green Tamamo Park (Takamatsu castle ruins), this is the new "capital of Seto" format actualized by "Sunport Takamatsu," blending the modern and the traditional, the bustling of energetic crowds with tranquility.

다카마츠항에 면해 세토나이카이 바다의 다도해 풍경을 일망하는 멋진 환경. JR다카마츠역에 내리면 바로 눈앞이라는 뛰어난 접근성. 광대한 광장과 녹음이 풍부한 다마모공원(다카마츠 성터)도 가까이에 있어 모던과 전통, 번화함과 조용함이 융합된, 컴팩트 시티 '선포트 다카마츠'가 그리는 새로운 형태의 "세토의 수도"입니다.

環境優美，面對高松港，可以展望瀨戶內海的多島之美。交通便利，走下JR高松站，就在眼前。旁邊還有寬廣的廣場或綠意盎然的玉藻公園(高松城舊址)，融合了摩登和傳統、熱鬧和靜謐的小都市「太陽港高松」所描繪出來的新「瀨戶之都」的模樣。

せとしるべ（赤灯台）
The Seto Shirube (Red Lighthouse)
세토시루베(빨간등대)
瀬戸的地標紅燈塔

JR高松駅 / TAKAMATSU ORNE
JR Takamatsu Station / TAKAMATSU ORNE
JR 다카마츠역 / TAKAMATSU ORNE
JR高松站 / TAKAMATSU ORNE

香川・高松ツーリストインフォメーション
Kagawa & Takamatsu Tourist Information
카가와·다카마츠 관광안내소
香川高松遊客諮詢處

5万トン級岸壁
Wharf for 50,000-ton Class Ships
5만 톤급 안벽
5萬噸級碼頭

JR高松駅前 手荷物預り所 宿泊案内所
JR Takamatsu Station-front Baggage Storage Desk & Accommodation Information Desk
JR 다카마쓰역 앞 수하물 보관소 숙박 안내소
JR高松站前 行李寄放處 住宿導覽處

高速バスターミナル
Express Bus Terminal
고속 버스 터미널
高速巴士客运站

高松港　フェリー乗り場
Takamatsu Port Ferry Terminal
다카마츠항 페리 타는 곳
高松港 渡輪搭乘處

高松港　高速船乗り場
Takamatsu Port High-Speed Boat Terminal
다카마츠항 고속선 타는 곳
高松港 高速船搭乘處

お問い合わせ先 For more information

香川県交流推進部　交流推進課
Exchange Promotion Division, Exchange Promotion Department, Kagawa Prefectural Government
〒760-8570 高松市番町4-1-10
4-1-10 Ban-cho,Takamatsu City 760-8570
TEL.087-832-3380
https://www.pref.kagawa.lg.jp/

高松市創造都市推進局
文化・観光・スポーツ部観光交流課
Culture, Tourism and Sports Department, Tourism Exchange Division , Creative City Promotion Bureau,City of Takamatsu
〒760-8571 高松市番町1-8-15
1-8-15 Ban-cho,Takamatsu City 760-8571
TEL.087-839-2416
https://www.art-takamatsu.com/jp/

公益財団法人 高松観光コンベンション・ビューロー
Takamatsu Convention & Visitors Bureau
〒760-0019 高松市サンポート1-1
高松港旅客ターミナルビル7階
7th Floor Takamatsu Port Passengers Terminal Building
1-1, Sunport,Takamatsu City 760-0019
TEL.087-822-7060
https://takamatsu.or.jp/

集う Events / 이벤트 / 聚集

陽光と潮風の下、活気に満ちたイベントが
にぎわいを創出する、多目的広場。
国際水準の設備を備え、眺望も抜群の会議場。
本格的な舞台芸術の催しも開催できる大ホールなど、
理想の「コンベンションセンター」の形が、ここにはあります。

With multipurpose arena facilities facilities for popular events overflowing with energy under the shining sun and sea breeze, conference rooms with facilities that meet international standards and amazing panoramic views and a large hall that can hold authentic stage performances, these facilities actualize the ideal "convention center" format.

밝은 햇빛과 바다 바람 아래에서 펼쳐지는 활기찬 이벤트가 사람들의 기분을 즐겁게 만드는 다목적 광장. 국제 수준의 설비를 갖추고, 조망도 뛰어난 회의장. 본격적인 무대예술 행사도 개최할 수 있는 대형홀 등 이상적인 '컨벤션 센터'의 형태가 여기에 있습니다.

在綜合性的廣場，在陽光與海風之中，舉辦熱鬧且充滿活力的活動。會議場擁有國際水準的設備，展望的景色也極佳。還有可以舉辦正式的舞台藝術表演的大會堂等，這裡正可說是理想的「會議中心」。

サンポートホール高松（高松市文化芸術ホール）

市民文化の創造拠点として誕生したホールは、多様な文化・コンベンション機能を備え、さまざまな催しを展開することができます。最大1,500席の大ホールは、舞台芸術のほか会議・集会にも対応。2つの小ホールや規模の異なる12の会議室、リハーサル室などを備えています。

Sunport Hall Takamatsu

The hall supports a wide variety of events with three halls of varying sizes, meeting rooms and rehearsal rooms. This hall is used not only for fine art performances but for community events and recitals.

선포트 홀 다카마츠

시민 문화의 창조거점으로 탄생한 홀은 다양한 문화 · 컨벤션 기능을 갖추고, 여러 행사를 전개할 수 있습니다. 최대 1500 석의 대홀은 무대 예술외에 회의 · 집회에도 대응. 두 곳의 작은 홀과 규모가 다른 12 곳의 회의실, 리허설실 등을 갖추고 있습니다.

陽光之港高松大廳,高松市文化藝術廳

為市民文化中心，具備各類文化、會議功能，可舉辦各種活動。備有1,500個座位的大音樂廳，除了上演舞台藝術作品外，並可舉辦會議、集會，此外設有2個小音樂廳，規模各異的12個會議室及預演室。

ロビー Lobby / 로비 / 大廳

第2小ホール Small Hall 2 / 제2소홀 / 第2小廳

ホワイエ Foyer / 휴식처 / 劇場休息室

かがわ国際会議場

高松シンボルタワー タワー棟にあり、大型スクリーンの左右の窓からは、青い海に緑の島影、白い船が行き交う瀬戸内海を望めます。馬蹄配置、シアター配置などさまざまな会議形態に対応可能、6ヵ国語対応の通訳ブース、特別応接室などを備えた本格的会議場です。サンポートホール高松との連携も図れます。

Kagawa International Conference Hall

The good location facing on the sea is a feature of this conference hall. From the windows of the wide meeting room, visitors can view the countless small islands dotted in the Seto Inland Sea. The well-appointed meeting room supports a multitude of layout possibilities and offers the support for simultaneous interpretation of up to six different languages. The facilities can be coordinately used with Sunport Hall Takamatsu.

카가와 국제회의장

다카마츠 심볼타워 내에 위치, 대형 스크린의 좌우에 있는 창 너머로는 푸른 바다와 그에 어우러진 섬들의 풍경, 세토내해를 가로질러 왕래하는 배들의 모습을 볼 수 있습니다. 말굽모양 배치, 극장식 배치 등 회의 형태에 맞는 대응이 가능하며, 6 개 국어의 통역 부스, VIP응접실 등을 갖춘 국제회의장입니다. 선포트 홀 다카마츠와의 연계도 도모할 수 있습니다.

香川國際會議中心

位於陽光之港高松內，自大型銀幕兩側的窗戶可以遠眺瀨戶內海的深藍海水，諸島的綠意及往來的白色船影。可對應馬蹄型、劇場型等各種會議形式，備有6國語言同聲傳譯設備、特別會議室等，為一處正式會議中心，和陽光之港高松是合作夥伴。

特別応接室
VIP Room
특별 응접실　貴賓室

エントランスロビー及び受付
Entrance Lobby and Reception
현관 로비 및 접수　大堂及接待處

Takamatsu Symbol Tower Floor Guide

高松シンボルタワーフロアガイド

地上30階のタワー棟と地上7階のホール棟からなるサンポート高松の中核施設。会議場、ホールなどの施設やレストラン、ショップがあります。

Takamatsu Symbol Tower Floor Guide

The center facility of Sunport Takamatsu formed from Tower Building of 30 stories and Hall Building of 7 stories. There are some conference rooms, halls, restaurants and shops.

다카마츠 심볼 타워 플로어 가이드

지상 30 층의 타워동과 지상 7 층의 홀동으로 나눠진 선포트 다카마츠의 핵심 시설. 회의장, 홀 등의 시설과 레스토랑, 숍이 있습니다.

高松標誌塔樓層簡介

高松標誌塔為陽光之港高松之核心建築，由高30層樓的主樓及高7層樓的會議廳棟構成。內部設有會議中心、音樂廳等設施，還有餐廳及各類店鋪。

地下駐車場 Basement Parking Area

1 情報通信技術(ICT)を活用できる参加体験型施設

情報通信交流館(e-とぴあ・かがわ)

オープンイノベーション拠点

Setouchi-i-Base

官民共創コミュニティ

かがわDX Lab

お問い合わせ先／TEL 087-822-0111
●タワー棟 3〜5階
e-Topia Kagawa (ICT Education Center)
Setouchi-i-Base (Open Innovation Base)
KagawaDX Lab
(Community for co-creation between public and private sectors)
Tower Building 3rd to 5th floors

2 香川の文化・歴史・自然を学ぶことができる

かがわプラザ

(観光情報センター)

お問い合わせ先／TEL 087-825-5125
●タワー棟 3階
Kagawa Plaza (Tourism Information Center)
Tower Building 3rd floors

3 多目的スペース

展示場

お問い合わせ先／TEL 087-825-5120
●ホール棟 1階
Exhibition Hall, Hall Building 1st floor

4 日曜日もパスポート交付が可能

パスポートセンター

お問い合わせ先／TEL 087-825-5111
●タワー棟 2階
Passport Center, Tower Building 2nd floor

5 レストラン&ショッピングモール

マリタイムプラザ高松

(高松シンボルタワー内商業施設)

お問い合わせ先／TEL 087-811-2111
●タワー棟 1・29・30階 ●ホール棟 1〜3階
Maritime Plaza Takamatsu (Restaurants and Stores)
Tower Building 1st, 29th and 30th floors
Hall Building 1st, 2nd and 3rd floors

6 眺望と味を心ゆくまで

天空のレストラン

お問い合わせ先／TEL 087-811-2111

■ALICE IN TAKAMATSU(フランス料理)

TEL 087-823-6088
●タワー棟 30階
French restaurant
Tower Building 30th floors

7 多種な会議設営可能、6ヶ国語対応の会議場

かがわ国際会議場

お問い合わせ先／TEL 087-825-5120
●タワー棟 6・7階
Kagawa International Conference Hall
Tower Building 6th and 7th floors

8 幅広い市民がみずから主人公となる施設

サンポートホール高松

お問い合わせ先／TEL 087-825-5000
●ホール棟 1〜7階・屋上広場
Sunport Hall Takamatsu
Hall Building 1st to 7th floors

情報通信交流館(e-とぴあ・かがわ)
e-Topia Kagawa

マリタイムプラザ高松
Maritime Plaza Takamatsu

Setouchi-i-Base

屋上広場
Rooftop Square

かがわプラザ
Kagawa Plaza

デックスガレリア
Decks Galleria

Guide to the Takamatsu Central Area

高松市中心部ガイドマップ

Access to Kagawa

アジアをつなぐ
空と海の港都市・高松市

香川へのアクセス

航空機で
by Aircraft

- ソウル＝高松　約1時間40分
  TO Seoul:about 1 hour and 40minutes
- 上海＝高松　約2時間
  TO Shanghai:about 2 hours
- 台北＝高松　約2時間40分
  TO Taipei:about 2 hours and 40minutes
- 香港＝高松　約3時間40分
  TO Hong Kong:about 3 hours and 40minutes
- 羽田＝高松　約1時間20分
  TO Haneda:about 1 hour and 20minutes
- 成田＝高松　約1時間30分
  TO Narita:about 1 hour and 30minutes
- 那覇＝高松　約1時間50分
  TO Naha:about 1 hour and 50minutes

JRで
by JR

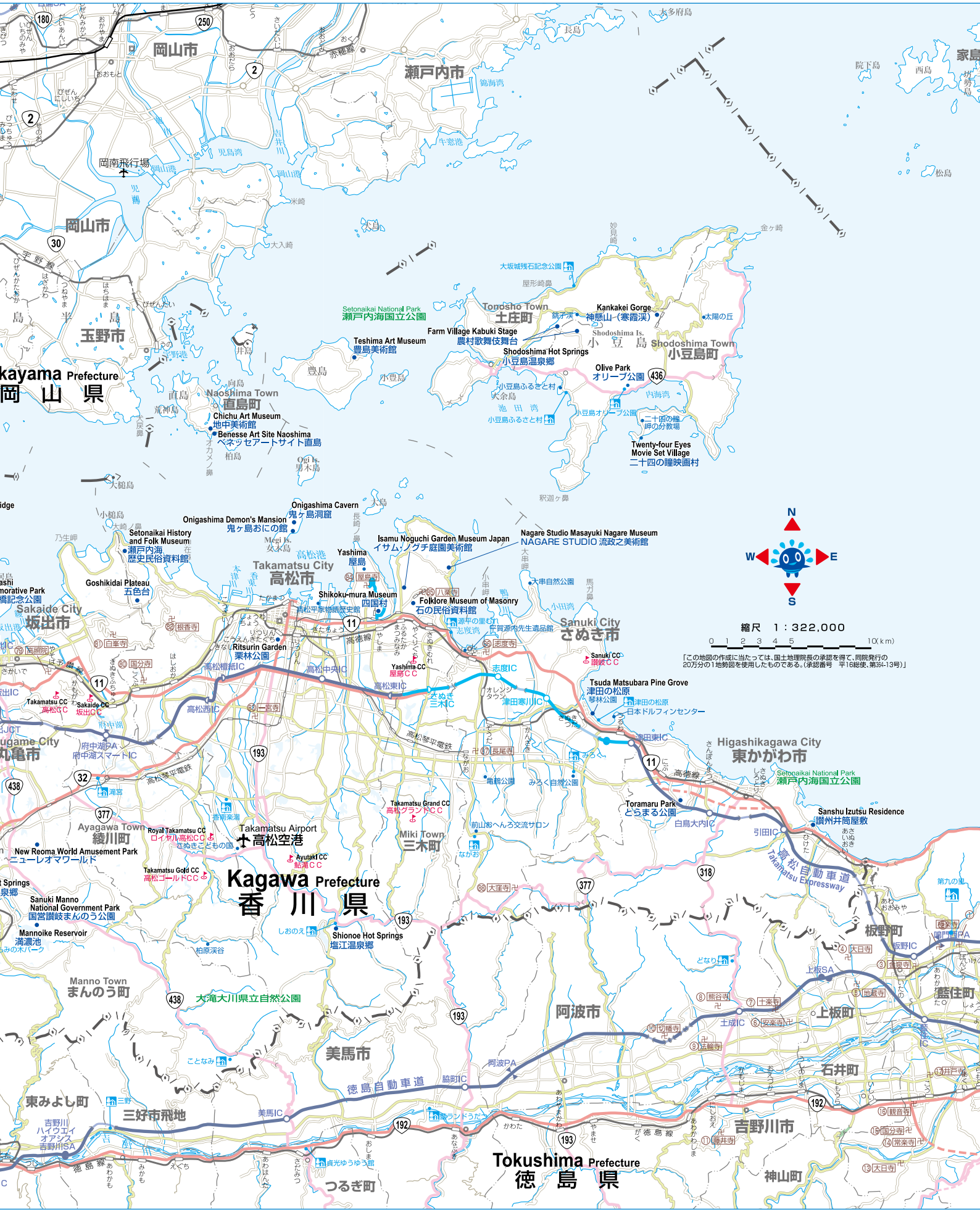
- 東京駅＝高松駅　約4時間15分
  TO TOKYO:about 4 hours and 15minutes
- 大阪駅＝高松駅　約1時間45分
  TO OSAKA:about 1 hour and 45minutes
- 名古屋駅＝高松駅　約2時間40分
  TO NAGOYA:about 2 hours and 40minutes
- 博多駅＝高松駅　約2時間40分
  TO HAKATA:about 2 hours and 40minutes
- 岡山駅＝高松駅　約1時間
  TO OKAYAMA:about 1 hour

高速バスで
by Bus

- 東京＝高松　約9時間45分
  TO TOKYO:about 9 hours and 45minutes
- 横浜＝高松　約9時間30分
  TO YOKOHAMA:about 9 hours and 30minutes
- 名古屋＝高松　約6時間50分
  TO NAGOYA:about 6 hours and 50minutes
- 京都＝高松　約3時間40分
  TO KYOTO:about 3 hours and 40minutes
- 大阪＝高松　約3時間30分
  TO OSAKA:about 3 hours and 30minutes
- 関西国際空港＝高松　約3時間40分
  TO Kansai International Airport:
  about 3 hours and 40minutes
- 神戸＝高松　約2時間50分
  TO KOBE:about 2 hours and 50minutes
- 広島＝高松　約3時間15分
  TO HIROSHIMA:about 3 hours and 15minutes
- 福岡＝高松　約10時間
  TO FUKUOKA:about 10 hours

フェリーで
by Ferry

- 神戸港＝高松東港　約4時間30分
  TO KOBE PORT:about 4 hours and 30minutes
- 土庄(小豆島)港＝高松港　約1時間
  TO TONOSHO(Shodoshima)Port:about 1 hour
- 直島港＝高松港　約1時間
  TO NAOSHIMA PORT:about 1 hour
- 男木島＝女木島＝高松港　約1時間
  TO OGIJIMA=MEGIJIMA:about 1 hour


岡山市
瀬戸内市
岡南飛行場
岡山市
玉野市
Okayama Prefecture
岡山県
Naoshima Town
直島町
Chichu Art Museum
地中美術館
Benesse Art Site Naoshima
ベネッセアートサイト直島
Setonaikai National Park
瀬戸内海国立公園
Teshima Art Museum
豊島美術館
Farm Village Kabuki Stage
農村歌舞伎舞台
Tonosho Town
土庄町
Kankakei Gorge
神懸山（寒霞渓）
Shodoshima Hot Springs
小豆島温泉郷
Shodoshima Town
小豆島町
Olive Park
オリーブ公園
Twenty-four Eyes Movie Set Village
二十四の瞳映画村
Onigashima Cavern
鬼ヶ島洞窟
Onigashima Demon's Mansion
鬼ヶ島おにの館
Setonaikai History and Folk Museum
瀬戸内海歴史民俗資料館
Goshikidai Plateau
五色台
Takamatsu City
高松市
Yashima
屋島
Shikoku-mura Museum
四国村
Isamu Noguchi Garden Museum Japan
イサム・ノグチ庭園美術館
Nagare Studio Masayuki Nagare Museum
NAGARE STUDIO 流政之美術館
Folklore Museum of Masonry
石の民俗資料館
Sakaide City
坂出市
Ritsurin Garden
栗林公園
Sanuki City
さぬき市
Sanuki CC
讃岐CC
Tsuda Matsubara Pine Grove
津田の松原
琴林公園
日本ドルフィンセンター
Takamatsu CC
高松CC
Sakaide CC
坂出CC
Higashikagawa City
東かがわ市
Setonaikai National Park
瀬戸内海国立公園
Toramaru Park
とらまる公園
Sanshu Izutsu Residence
讃州井筒屋敷
Takamatsu Grand CC
高松グランドCC
Miki Town
三木町
Ayagawa Town
綾川町
Royal Takamatsu CC
ロイヤル高松CC
Takamatsu Airport
高松空港
New Reoma World Amusement Park
ニューレオマワールド
Ayutaki CC
鮎滝CC
Takamatsu Gold CC
高松ゴールドCC
Kagawa Prefecture
香川県
Sanuki Manno National Government Park
国営讃岐まんのう公園
Mannoike Reservoir
満濃池
Shionoe Hot Springs
塩江温泉郷
Manno Town
まんのう町
大滝大川県立自然公園
阿波市
美馬市
東みよし町
三好市飛地
吉野川市
Tokushima Prefecture
徳島県
つるぎ町
神山町
板野町
上板町
石井町
藍住町
高松自動車道
Takamatsu Expressway
徳島自動車道
N
S
W
E
縮尺 1：322,000
0 1 2 3 4 5 10(km)
「この地図の作成に当たっては、国土地理院長の承認を得て、同院発行の20万分の1地勢図を使用したものである。（承認番号 平16総使、第394-13号）」

公益財団法人
高松観光コンベンション・ビューロー
Takamatsu Convention & Visitors Bureau
공익재단법인 다카마츠 관광 컨벤션 뷰로
公益財團法人 高松觀光會議事務局

高松市の公式観光サイト
The City of Takamatsu's Official Tourism Website
다카마츠시 공식 관광 사이트
高松市觀光官方網站

体験、地元グルメ、インスタ映えなどのおすすめスポットをご紹介

令和5年3月発行